

## 探析大觀園匾額對聯的文化品位

鄭健民

南華大學文學研究所碩專班二年級

### 摘要

《紅樓夢》裡的大觀園，是大文豪曹雪芹用文字推砌的一座震古鑠今的「空中樓閣」。這個建築符號，在古今文壇、藝術及建築界引起相當大的震撼。

大觀園是賈府大閨女賈元春，被選進宮冊封為皇貴妃後的省親別墅，之後變成賈府的大花園。從這座大花園的結構與布局，我們不得不讚嘆《紅樓夢》的作者真的是一位優秀的園林設計家。就建築美學來說，他圖構的佈局層次分明，由內而外，由遠而近的庭園景致安排令人讚嘆，比如說「大門坐北朝南」、朱門灰牆青瓦，雕梁畫棟；好比「門前左右設有一對石獅子」；又如假山假水之「怪石嶙峋，藤蘿滴翠」；還有那「曲徑通幽」的大門屏障，諸如此類的園林景致，在在呈現著富貴門第、大宅院的空間格局。

本文研究的重點，包括符號學空間的思索、社會現象的探討及文化面向的精神……等等。筆者透過皮爾斯符號學的空間觀察與主客觀探析，再通過「鏡像階段」暨蒙太奇理論的對照，對此小說裡的社會現象提出主觀式、概括式的研究與論述，試圖先從大觀園「寫」的建築結構中切入，然後依循文學符號學的理论，把整個研究方向聚焦在紅樓夢第十七回及十八回有關大觀園匾額對聯詩句裡的彰顯的文化品位及社會現象。

**關鍵詞：**紅樓夢、大觀園匾額對聯、皮爾斯符號學、文化品位、社會象徵



## 一、前言

如果說《紅樓夢》是一部長長的「長卷」，那大觀園則是「長卷」裡面最令人矚目的「卷軸」畫面，畫面的範疇是一個絕美的「空間文化」。本文的關懷重心並非建築硬體的結構，也不是園林穿梭的故事情節，而是聚焦在《紅樓夢》這部書中第十七回第十八回標題在大觀園「匾額對聯」上的詩句，筆者意圖透過詩句裡蘊含的符號(意象與象徵)，探索其文化品位與社會象徵。

中國傳統上的建築，「匾額對聯」所扮演的角色如何？從賈珍與賈政的對話中，可窺見端倪。賈珍對賈政說：「園內工程俱已告竣……只等老爺瞧了……好題匾額對聯。」賈政說道：「這匾額對聯倒是一件難事……偌大景致，若干亭榭，無字標題，任是花柳山水，也斷不能生色。」<sup>1</sup>由於賈政的這一番話回顧中國悠久的歷史，我們可以發現，匾聯被運用在中國傳統建築中由來已久，在經過歷代文化、藝術的洗鍊之後，逐漸滋長發展，進而成為建築裝飾中，不可或缺的元素。藝術鑑賞家王蒙甚至認為匾額對聯是對建築物的文字符號批點，他說：

中國人重視園林建築景點的文字符號的批點，重視對（聯）（匾）額，則因為它們顯示了園林建築的主人的文化品位乃至社會地位以及道德情操誌趣心地，它們能提升景致的內涵，點化視覺對象的審美與理念意義，它們的遣詞造句用典讀音書寫（書法）都有自己相對獨立的形式美，都有相當的趣味。<sup>2</sup>

由於上述「建築景點的文字符號的批點」之說，筆者聯想到文學符號與建築符號，也因而聯想到法國著名結構主義文學理論家羅蘭·巴特在《物體的語義學》中的一句話：「建築符號學的文化功能，在於揭示出這種遮蔽背後的意識形態<sup>3</sup>」。羅蘭·巴特在此所提及的意識形態非常明顯的是指隱喻與象徵。由於符號學理論系統太多、太過龐雜，要能一體適用多元符號(文化符號、社會符號及建築符號)研究探析者不多，故而，筆者僅挑選較為適合之皮爾斯符號學為本文主要研究與運用之基礎理論；另與「鏡像階段」暨蒙太奇理論作成符號上交叉對照，形成一

<sup>1</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注，《紅樓夢校注》，臺北：里仁書局，1984年4月，頁253。(關於本論文主要引用及參考依據，以一百二十回本《紅樓夢校注》為主)。

<sup>2</sup> 王蒙，《不奴隸，毋寧死：王蒙談紅說事》，中國北京，北京十月文藝出版社，2008年6月

<sup>3</sup> 閔捷，〈用水墨語言表達世界性景象〉《瞭望東方週刊》第33期，2010年7月。



種多元的、嶄新的闡釋。

匾額對聯是中國傳統建築的文化標誌。從外觀來說，匾額對聯是傳統書法的美學表現；從社會的層面來說，它呈現是一種文化的標識，甚至也可以彰顯家族、社會或政治地位的文化符號。本文的研究架構擬思於一個符號體系中形成，這個符號體系是「紅樓夢→大觀園匾額對聯→皮爾斯符號學→文化品位→社會象徵」。本文研究以此符號為基底，先是說明建築符號與文學符號的關係，然後探討《紅樓夢》大觀園的建築語言，再來是論述本文的重點，關於《紅樓夢》大觀園詩句裡的文化隱喻及社會象徵，最後在結論的內容裡面，綜合歸納本文的主體精神。

## 二、文化品位、建築與社會符碼

文化品位係關涉本文主題的主體符號，而主題符號裡又蘊含著建築符號與社會符號，這三者的定義，將牽涉著本文的題旨與精神。

### (一)文化品位

何謂文化品位，筆者以為，「品位」是人事時地物的格調與價值定位的總體形象，文化則是其中一種，就符號學理論來說，品位是毗鄰軸，文化是系譜軸。

#### 1. 「品位」定義

(1)教育部「重編國語辭典網站」的定義是：官階地位；品格及社會地位。如：「他學問好，品位又高。<sup>4</sup>」

(2)在線漢語詞典網站的定義：礦石中 useful 元素或它的化合物含量的百分數，含量

<sup>4</sup> 教育部「重編國語辭典網站」，

<http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/newDict/dict.sh?cond=%AB%7E%A6%EC&pieceLen=50&fld=1&cat=&ukey=1561838421&serial=1&recNo=0&op=f&imgFont=1>，搜尋日期 2014 年 5 月 18 日。



的百分數愈大，品位愈高<sup>5</sup>。

(3)張然的定義：

品位是什麼？品位是指包括人的儀表、言行、氣質、情趣、思想、道德、情操、修養等在內的綜合品質水準和社會價值含量。我們知道地質學家總要用品位這個概念來評價一塊礦石的品質；同樣，我們移花接木，也可以用品位這個概念來評價一個人的品質。任何人都具有一定標準的社會價值含量，這個含量就是一個人的品位。一個人的社會價值含量越高，則其品位越高。品位越高，則其展示出來的形象、行為、語言、氣質、作風等的社會層面和價值檔次也越高。

品位有好多種，有文化品位、思想品位、價值品位、生活品位、穿著品位等之分，社會在進步，人也越來越講究，凡事都講品位，都在追趕品位。

物以類聚，人以“品”分。人的表面的品位與靈魂的品位是對稱的，相通的，互為表裡的，相輔相成的<sup>6</sup>。

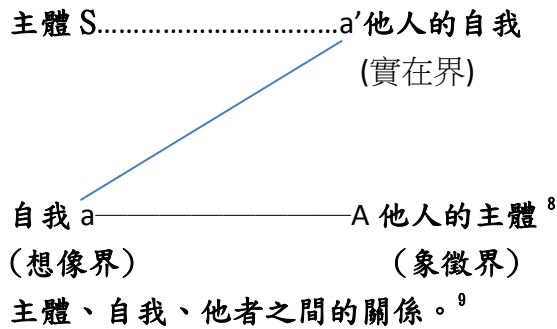
(4)準此以觀，設若以「文化品位」為例，筆者套用法國心理學家拉崗的「鏡像階段」<sup>7</sup>來看待評價者與被評者之間的關係，我們可以獲致鑑定的過程與結果：「評價者」是一面鏡子，「被評論者」是自我(非主體—想像界)，「文化品位」是他者(主體—象徵界)。「被評論者」通過評價的階段，其鑑定的結果，即是我們所稱的文化品位。關於「想像界」與「象徵界」的理論，以及「我」與「他者」的邏輯，可以參見法國心理學家拉崗的「鏡像階段」的圖說。

<sup>5</sup> 在線漢語詞典，<http://cd.eywedu.com/24933.htm>，搜尋日期 2014 年 5 月 18 日。

<sup>6</sup> 張然，《品位決定地位》，中國北京，中國商業出版社，2009-06，頁「序言」。

<sup>7</sup> 拉岡認為，嬰兒入世時是一個「非主體」的存在物，無物無我，混沌一片，而從 6 個月到第 18 個月，嬰兒經歷了生活史上的鏡像階段，從鏡中認出了自己。這個自我辨認的過程，是由自我像主體過渡的過程，也是主體對外界的認識過程。參見---王國芳、郭本禹，《拉岡=Lacan》，臺北市，生智文化出版，1997 年，頁 240。





## 2.文化的定義

(1) T. Parsons：文化是社會人所創造、貯存並用以組織事物的象徵體系(symbolic system)。

### (2)社會學的文化定義

關於社會學對於文化的定義很深入，很廣泛，也很多，筆者選擇一個與社會學符號學有關的定義，在此引為論述基礎：

文化是「一種特定的生活方式」。這是一種「社會的」定義。這一個面向可以引出三種思考文化的角度：

——人類學的角度：

文化是對某種生活方式的描繪。在社會學或文化人類學的教科書中，「文化廣泛地界定為習得的規範、價值、知識、人造物、語言及符號」。實際上，人們會用物質文化 / 非物質文化來函蓋這一界定。用一種更直接的話說，文化就是「人為的事物」，就是經過培養的(cultivated)。

——符號的角度：

認為文化表達某種意義和價值觀念。這種定義將文化設定在「符號」層面。

——隱含價值判斷：

<sup>8</sup> 王國芳、郭本禹，《拉岡=Lacan》，臺北市，生智文化出版，1997年，頁180。

<sup>9</sup> 在這個圖形當中，S是主體；A代表象徵界中的他者，及另一個主體，是父親或成年的「另一個人」等符號性的東西，是法規和語言秩序的場所；a處於想像界，是鏡像階段的嬰兒和「自我」的處所；a'是欲望客體母親及他人自我的位置，處於實在界。以上參見---王國芳、郭本禹，《拉岡=Lacan》，臺北市，生智文化出版，頁179、180。



文化的作用是澄清某種生活方式和某種文化中清晰和含蓄的含意與價值<sup>10</sup>。

### (3)文化品位的定義

縱觀前述關於品位與文化的定義，筆者把它形成一個整體的意涵，所謂文化品位，首先考慮到的是，必須依人類的符號肖像做為鑑定基礎。因為「文化是人類全部的生活方式(ways of life)<sup>11</sup>」，而符號也必須有人為操作與使用，才會發生功能，緣此，本定義之確定基礎，在於使用者——人。

舉例來說，關於大觀園的品位是建築空間的、美學美術的、社會地位的、官階地位，以及家族經濟的品位……。而，匾聯的部分，則屬於主人學養的、生活態度的、書法風格的、意境意味的，以及詩詞涵詠的品位……。

### (二)建築符碼

建築是文化的象徵，是文化和信仰的傳播體，這是卡西爾<sup>12</sup>的符號哲學。建築是一種語言，語言又是一個系統，那麼建築語言也是一個系統，這也正是索緒爾所講的符號體系。建築體系到底包括那些符號，作家李冰說：

人類的一切創造活動都是符號化的過程，而建築是人類活動的容器、是一種語言，它表現為形式、空間、表面、體積等，其第一層意思為聲音、味道、觸覺、動覺等。而建築的第二層含意則為圖像學、轉換了的含意、潛在的象徵、暗含的功能等<sup>13</sup>。

中國傳統建築空間多了匾額對聯，這匾額對聯屬於社會當中，一種流行的空間的文化及藝術的裝飾，這樣的裝飾花樣對於整個空間藝術來說，居功厥偉，因為它具有畫龍點睛的效果。匾額對聯被運用在中國傳統建築由來已久，再經過歷代文化、藝術的洗鍊之後，逐漸滋長發展成為建築裝飾藝術中，必要的要素。劉致平

<sup>10</sup> 社會學講義 第二講：文化(Culture)，參考資料網站 <http://www.mao52115.tcu.edu.tw/handout/sociology/%E6%96%87%E5%8C%96.pdf>，搜尋日期 2014 年 5 月 18 日。

<sup>11</sup> C. Kluckholm：文化是人類全部的生活方式(ways of life)。以上參考社會學講義，同前註。

<sup>12</sup> 恩斯特·卡西爾(Ernst Cassirer)出生於德國，大學就讀於馬堡大學，1919～1933 年任漢堡大學哲學教授，1941 赴美，擔任耶魯大學與哥倫比亞大學客座教授，他把新康德主義擴展成一種符號形式的哲學，依卡西爾看法，人可以定義為會創造與使用符號的動物，要想知道人與人的文化，必須通過神話、宗教、語言、藝術、建築……等符號形式的研究方有可能，所以我們稱卡西爾為人類文化符號論的藝術哲學家。他的重要著作有《符號形式的哲學》、《人論》等。

<sup>13</sup> 李冰，〈人力資源管理〉，《論建築符號學》，2010 年，第 6 期





認為：「我國常是一座房屋修好以後，如果沒有匾聯掛上，就如同人沒有眼睛一樣，一掛上匾聯便覺滿室生氣勃勃。在建築上如同畫龍點睛，在思想上則匾聯一題字便使建築本身的意義完全表現出來<sup>14</sup>。」

建築符號學緣於符號學的脈流是眾所皆知，建築符號之形成，歷經 20 世紀 50 年代之後，在建築體系之學者及建築師不斷的實踐與研究之下，其符號系統已逐漸明朗：

20 世紀 50 年代末，建築師考艾尼格等人將符號學引入建築學。其後，勃羅德彭特、詹克斯等人也進行了相關研究。文丘裏、布朗等人則對建築符號學的理論和實踐進行探索<sup>15</sup>。

由於建築符號與符號學的因緣，「建築符號學」在蛻變與脫胎換骨的過程當中，其實已經大量而且直接的運用符號學各項理論。

建築符號學經常被引用及討論的很多，本文概要列出四種常被使用的符號學理論，俾供參考。第一種是索緒爾符號理論，索緒爾的著作《普通語言學教程》中的理論能指與所指，被學術界認定是決定了「建築能被理解」的基礎，並影響了建築理論；而莫裏斯的符號理論「符構學」、「符義學」和「符用學」，由於與皮爾斯的符號學可以相互對照，亦為建築符號學的寵兒；再者是 Eco<sup>16</sup>所解釋的「建築符碼」(architectural denotation)與「建築義涵」(architectural denotartion)<sup>17</sup>，符號理論有所謂「明示」、「暗示」與「遙指」符號的用法，褚瑞基在他的建築著作《讀文學，寫文學—建築文學，文學建築》<sup>18</sup>中認為適合解讀虛實的建築結構美學。另，皮爾斯的符號學理論被認為有助於建築理論上，對於「認識」和「解釋」的過程有更深入的瞭解，影響了建築中的設計與解讀的理論。武漢大學城市設計學院林豐副教授認為：建築符號的分類有多種方法，各

<sup>14</sup> 張振輝，〈中國傳統建築之匾聯源流探索〉，《中一中學刊》，2000 年，頁 145

<sup>15</sup> 杜藹恒，〈試析建築符號學與中國傳統園林〉，論文下載中心網站(上傳時間：2010-11-18)，<http://big.hi138.com/lixue/nonglinxue/201011/267641.asp>，搜尋日期，2014 年 5 月 17 日。

<sup>16</sup> 安伯托·艾可 (Umberto Eco) 1932 年出生於義大利皮德蒙的亞歷山卓，現任波隆那大學高等人文科學學院教授與院長。艾可身兼哲學家、歷史學家、文學評論家和美學家等多種身分，更是全球最知名的記號語言學權威。其學術研究範圍廣泛，從聖托瑪斯·阿奎那到詹姆士·喬埃斯，個人藏書甚至超過 3 萬冊，知識極為淵博。

<sup>17</sup> Umberto Eco, "Function and Sign: The Semiotics of Architecture" 《Rethinking Architecture》, ed. by Neil Leach, Routledge Press, 1997, pp182-204

<sup>18</sup> Ibid. pp187-190(源於褚瑞基，《讀文學，寫文學—建築文學，文學建築》，臺北市，田園城市文化事業有限公司，1924 年 4 月。



有利弊。較多文獻資料都引用皮爾斯的符號分類法，認為建築符號可分為指示符號、圖像符號、象徵符號，並列舉示例予以證明。用這種分類方式分析建築的符號屬性，不惜為一種直觀清晰的方法<sup>19</sup>。

因為《紅樓夢》大觀園屬於大格局的，所以筆者想採用美國實用主義哲學家皮爾斯的符號學九宮格式交叉分析法研究它。由於園林建築的內容相當豐富，不管是硬體的結構也好，還是附加(著)在它周邊的景物也罷，其語言與憶的結構紮實，運用與索緒爾同一脈流的符號學研究，必然恰如其分。關於皮爾斯的符號學符號分類，內容摘要如次：

皮爾斯依符號和其對象的關係建立符號的三個層面：單一物件的符碼 (icon)、相關性物件的索引 (index) 與集合住物件的標誌 (symbol)。這種皮爾斯符號學三分法為現在符號學中廣泛被運用，它是在符碼、索引及標誌和其對象間建立關係，此三分法所關心的是解釋階段的完成。皮爾斯藉由三個一組的內容物 Sigm (記號本身)、Object (記號本身和代表的內容)、Interpretant (記號本身和代表的內容加上使用者的詮釋)，對應於 Quality (第一階)、Brute Facts (第二階)、Law (第三階) 三層關係，透過正式的觀點和想像的觀點的相互影響[Hoopes, 1991]，產生了九種符號類型。<sup>20</sup>

表 1 「皮爾斯符號學的階層和組合關係表(九宮格)」<sup>21</sup>

階層 關係	Quality 特質 Firstness 第一階	Brute Facts 粗略的事實 Secondness 第二階	Law 法則 Thirdness 第三階
組合 記號	Qualisign 特質的記號：例如綠色。	Sinsign 實體的記號：例如街上的路標。	Legisign 法規的記號：例如比賽中裁判的哨音。

<sup>19</sup> 岩山老林，〈建築符號學縱橫談之九---建築符號的分類〉，「岩山老林的符號博客」網站，[http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_646f2ec30101enkh.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_646f2ec30101enkh.html)，搜尋日期 2014 年 5 月 17 日。

<sup>20</sup> 約翰·列區(John Lechte)著；王志弘，劉亞蘭，郭貞伶譯，《當代五十大師》，臺北市：巨流出版 2000，頁 251

<sup>21</sup> 李志堅，《應用皮爾斯符號學理論解析暨建構藝術作品與產品的意涵之研究》(高雄市：樹德科技大學應用設計研究所碩士論文，2005 年 6 月)，頁 2。





<b>Object</b> 物件	<b>Icon</b> 單一物件的符碼： 具有若干相似性之單一物件的符碼，如相片。	<b>Index</b> 相關性物件的索引： 在因果條件下與物件相關的符碼，如醫療之症狀。	<b>Symbol</b> 集合性物件的標誌： 具有集合性質的相關符碼，如由多字母組成的一個字或旗幟。
<b>Interpreant</b> 解釋	<b>Rheme</b> 推測： 代表如同一種可能性的解釋之記號，如概念。	<b>Dicent</b> 事實的陳述： 代表如同一種事實的解釋之記號，如狀態的描述。	<b>Argument</b> 論點： 代表如同一種原因的解釋之記號，如提議。

筆者僅就前述皮爾斯符號學之第二類三分法舉例實作演繹：

薛寶釵的《詠白海棠》見《紅樓夢》第三十七回。

珍重芳姿畫掩門，自攜手甕灌苔盆。

胭脂洗出秋階影，冰雪招來露砌魂。

淡極始知花更豔，愁多焉得玉無痕。

欲償白帝憑清潔，不語婷婷日又昏<sup>22</sup>。

李紈評賞這首詩曰：「有身分」，這首詩顯然是薛寶釵以白海棠之高潔品行自居，期許自己能如此花之冰清玉潔。

筆者擬以皮爾斯符號學第二類三分法，結合鏡像階段一同審視薛寶釵的《詠白海棠》。

李紈是文化品位之鑑賞者「有身分」之說，賦予了薛寶釵這首詩的詩藝品位

表 1-1 「皮爾斯符號學的階層和組合關係表」第二類三分法<sup>23</sup>-本研究製表分析

皮爾斯符號學	鏡像階段	Object 物件	綜合鑑評說明
肖像性 Icon	詩人意境(自我) (非主體-想像界)	珍重芳姿畫掩門， 自攜手甕灌苔盆。	以詩銘志，愛惜羽毛 珍惜白海棠之形象

<sup>22</sup> 曹雪芹：《脂硯齋四閱·古本紅樓夢》(台北：聯亞出版社，1976年)，頁788。

<sup>23</sup> 參考自李志堅，《應用皮爾斯符號學理論解析暨建構藝術作品與產品的意涵之研究》(高雄市：樹德科技大學應用設計研究所碩士論文，2005年6月)，頁2。



	作者--薛寶釵 作品--白海棠		愛護自我高潔的形象
指標性 Index	讀者意境(鏡子) (過渡階段)	品位之鑑賞者	李紉是賞評詩詞者 (海棠詩社第一屆詩藝競賽，薛寶釵以《詠白海棠》奪魁。)
象徵性 Symbol	李紉認為薛寶釵的《詠白海棠》「有身分」  詩歌意境(他者) (主體-象徵界)	身分一 胭脂洗出秋階影， 冰雪招來露砌魂。 身分二 淡極始知花更豔， 愁多焉得玉無痕。 身分三 欲償白帝憑清潔， 不語婷婷日又昏。	身分一： 冰清玉潔之本色  身分二： 淡妝之美勝丰姿 寧靜素雅不多愁  身分三： 以神話支撐不俗，揭示堅守節操之志

### (三)社會符碼

符號本身有無社會性，這個議題亦為本文論述基礎之一。關於符號，索緒爾曾經說過「符號在本質上是社會的(高名凱，1980：25)」，並且說：「同表面現象相反，語言任何時候都不能離開社會現實而存在，因為它是一種符號現象，它的社會性就是他的一個內在的特徵(同上：70)」另托賓(1990：43)在解釋語言的社會性說「語言的這一特徵也是和符號學的符號概念有關的。即共同標記與意義是社會中人類個人和集體的共同意識」，準此以觀，像空間文化，好比一座建築物及其建築環境所附帶的一切空間，由於它的符號屬性(比如語言及圖形)，使它與社會及文化的關係，在歷史與生活上，產生一種臍帶相連的情節。再者，索緒爾更認為：「語言是一種社會現實(高名凱 1980：6)」且「語言有個人的一面，又有社會的一面，沒有這一面就不能設想有另一面」。

諸如以上，關於符號的社會性敘述，筆者認為，建築文化及社會符碼也是如此，在空間文化的認定上，它具有實體的符號，同時亦有隱喻與象徵的符號。

皮爾斯符號學當中，較被廣泛運用的是「第二類三分法」，所謂「第二類三分法」是指：單一物件的符碼 (icon) 相關性物件的索引 (index) 與集合性物件的標誌 (symbol)。這三個層次也是本文運用最多的符號



學。……一個符號可能包含不同類別的屬性，而符號的形成，來自它和所指涉的物體間，共同擁有物理上或空間上的關聯。符號的使用者與符號間瞬息萬變的互動關係，亦使符號具有多重的屬性。然而透過此三個層面，便得以了解符號間的作用情形，與對於使用者的影響<sup>24</sup>。

由於本文的論述內容具有「建築-社會-文化等多元符號的結構」屬性，皮爾斯「第二類三分法」將是本文在探析文化與社會時，使用最多的符號運用。據悉，這類三分法也目前學術界最常被引用的。在建築符號學的領域裡，圖像符號、指示符號及象徵符號，有其專業的符號用語與詮釋：

圖像符號建築的圖像符號指建築形式和內容間存在著形似關係。

指示符號建築的指示符號指建築的形式與內容間存在這一種實質性的因果關係，如牆體往往代表分隔。

象徵符號建築的象徵符號指建築形式與內容建立起來的任意性關係，如之前玻璃幕牆作為美國辦公樓的代表，幕牆和辦公建築間其實沒有天然的關係<sup>25</sup>。

前述圖像符號、指示符號及象徵符號，在皮爾斯符號學的理论中，雖有不同的敘述，惟其意涵是相同的，對照如下：

單一物件的符碼→肖像符號→Icon：

指符號和其對象有共同的性質，兩者在某方面有相似性，為一種形象的類似性，如照片與本人的記號關係。

相關性物件的索引→指示符號→Index：

則代表符號與其對象之間的有存在性的關聯，具有邏輯關係性，風帆與風的關係；煙和火之間的關係。

集合性物件的標誌→象徵符號→Symbol：

<sup>24</sup> 李志堅，《應用皮爾斯符號學理論解析暨建構藝術作品與產品的意涵之研究》(高雄市：樹德科技大學應用設計研究所碩士論文，2005年6月)，頁18。

<sup>25</sup> 杜藹恒，〈試析建築符號學與中國傳統園林〉，論文下載中心網站(上傳時間：2010-11-18)，<http://big.hi138.com/lixue/nonglinxue/201011/267641.asp>，搜尋日期，2014年5月17日。



則說明符號具有代表該對象的意義，無關於相似性和存在性，具有任意性，或二者關係指按人為的規則確定，即傳統約定的關係。如天然語言中的拼字文字，和象徵性標誌，如國旗、部落圖騰等<sup>26</sup>。(李幼蒸，1997)。

前述「單一物件的符碼」係指「肖像符號」，英文為 Icon；「相關性物件的索引」係指「指示符號」(亦稱為指標符號)，英文是 Index；「集合性物件的標誌」係指「象徵符號」，英文為 Symbol。

### 三、探析大觀園的空間

#### (一)大觀園的符號系統裡的虛與實

曹雪芹在《紅樓夢》寫出了一座極為典雅動人的園林建築「大觀園」。他借著元妃之筆，《題大觀園》絕句云：「銜山抱水建來精，多少功夫築始成。天上人間諸景備，芳園應賜大觀名」。這首詩不但凸顯了這座園林的記號，也概括了它「文化空間」的精美。這首詩更明白的點明，曹雪芹透過紅樓夢「大觀園」的空間切換虛與實、真與假的空間，至於這個空間的定義如何？切換的哲學如何？且看筆者逐一引證。以下先說明空間的意涵：

「空間」是人類藉以認識外界的基本範疇。而可以說是人類生命存在的承載場域。「空間」是個提供人類活動、思考運作的根基，更重要的是空間本身並不具單一性及絕對性。相反地它可能具延展性及多元性，空間之中還會產生出許多不同的空間。人在空間裡最能呈現其生存的狀貌與意義。所以從空間的角度來觀察人的生活與環境。就是理解人的最好的方法……尤其是小說作品反映人生，是觀察生活、社會、文化最為切近的對象，因此以空間的角度來觀察其中涵意。便容易把握以人為主體的各種儀式、心

<sup>26</sup> 李志堅，《應用皮爾斯符號學理論解析暨建構藝術作品與產品的意涵之研究》(高雄市：樹德科技大學應用設計研究所碩士論文，2005年6月)，頁18。



理活動與思考模式<sup>27</sup>。

再者，筆者進而引證余英時在 1970 年的說法：

曹雪芹在《紅樓夢》裏創造了兩個鮮明而對比的世界。這兩個世界，我想分別叫它們作烏托邦的世界和現實的世界。這兩個世界，落實到《紅樓夢》這部書中，便是大觀園和大觀園以外的世界。作者曾用各種不同的象征，告訴我們這兩個世界分別何在。譬如說，清與濁，情與淫，假與真，以及風月寶鑒的反面與正面<sup>28</sup>。

上面兩段引證，一是空間符號之說，一是兩個空間之說，根據以上論述，筆者再引進兩個說法，以綜合上述兩個說法，然後再進入大觀園的符號中的虛實論述。

第一個理論基礎是李漁的虛實見解：

「審虛實」已初步涉及古今題材之處理問題。笠翁所謂「實」是指「事實」而言，「虛」乃指「結構」。笠翁主張的「傳奇無實，大半皆寓言耳」，與曾氏所講「以實作虛」「以虛作實」相近。笠翁認為入劇題材，事實與虛構務必確定；不宜虛實參半。笠翁主張創闢幻境滿足讀者觀眾好奇心想像力，以提昇更高象徵價值。<sup>29</sup>

從李漁支持創闢幻境滿足讀者觀眾好奇心想像力，以提昇更高象徵價值的說法，關照《紅樓夢》的太虛幻境之說，當可理解曹雪芹用心雕琢「大觀園」的藝術匠心了。綜觀以上兩種虛實空間論述，我們可以再以「蒙太奇」的理論來承接上面的諸多見解，關於蒙太奇的說法，有攝影的蒙太奇、戲劇的蒙太奇、有建築的蒙太奇，當然也有小說的蒙太奇，這裡謹針對小說的蒙太奇做說明：

文學是以語言文字及口頭語言為媒介和手段塑造形象，以反映生活、表現小說審美意識的一種藝術。蒙太奇是法文 montage 的譯音，原本是建築學上的用語，意為裝配、安裝。文學蒙太奇就是作者把創作元素按照生活邏輯、推理順序、觀點傾向及美學原則連接起來的手段、技法。它的形象思

<sup>27</sup> 金明球：《虛實空間的移轉與流動——宋元話本小說的空間探討》（臺北：國立臺灣師範大學國文研究所博士論文，1980年2月），頁1。

<sup>28</sup> 單世聯，《記憶的力量——《紅樓夢》意義述論》，未知出版社（和訊讀書網站）2013年12月搜尋 <http://data.book.hexun.com.tw/chapter-114-2-6.shtml>

<sup>29</sup> 蔡芳定，國立台灣師範大學國文研究所碩士論文《中國文學批評史上之美學批評法》，頁155。





維是基於語言文字的間接的想像的。可以充分發揮想像與理性思維的優勢，突破時空限制，刻畫人物的複雜心理。蒙太奇手法的應用產生連貫、呼應、懸念、對比、暗示、聯想、烘托及快慢不同的節奏，能使文章簡潔明快，主線清晰，顯示出作品的想像力，創造出超凡的意境<sup>30</sup>。

設若以小說蒙太奇的論述來驗證《紅樓夢》大觀園，最典型的虛實轉換、虛實交錯的劇碼是第一回、第五回、第十六回、第十七回及第十八回關於「大觀園與太虛幻境」的虛實對照，以及劉姥姥眼觀大觀園樓起樓塌的感觸。而元妃所題《題大觀園》絕句：「銜山抱水建來精，多少功夫築始成。天上人間諸景備，芳園應賜大觀名」，也是一首可以虛實轉換的詩詞。

以下筆者謹引用學者孫昕探析張愛玲小說蒙太奇的理論來檢視《紅樓夢》蒙太奇的表現手法：

### 1. 表達方式蒙太奇

(1) 敘述蒙太奇：小說中的人物、情節、場景進行介紹與說明中，採用了順敘、倒敘、插敘等手法體現蒙太奇<sup>31</sup>。

比如《紅樓夢》第一回第 3 頁有如此自然簡潔的時空轉換方式：「後來，不知過了幾世幾劫，因有個空空道人訪道求仙，從這大荒山無稽崖青埂峰下經過，忽見一大塊石上字跡分明，編述歷歷。空空道人乃從頭一看，原來就是無材補天，幻形入世，蒙茫茫大士、渺渺真人攜入紅塵，歷盡離合悲歡、炎涼世態的一段故事。後面又有一首偈云：無材可去補蒼天，枉入紅塵若許年。此係身前身後事，倩誰記去作奇傳？詩後便是此石墜落之鄉，投胎之處，親自經歷的一段陳跡故事。其中家庭閨閣瑣事，以及閑情詩詞倒還全備，或可適趣解悶；然朝代年紀、地輿邦國卻反失落無考。」

※社會現象：實(紅塵之悲歡離合)→虛(身後、投胎、幾世幾劫)

(2) 用插敘蒙太奇手法把人物從現實推向過去，又從過去拉回到現實，類似於電影中的鏡頭「閃回」<sup>32</sup>。

<sup>30</sup> 孫昕：〈試論張愛玲小說中的蒙太奇手法〉，《名作欣賞》中旬刊第 10 期（2009 年）。

<sup>31</sup> 孫昕：〈試論張愛玲小說中的蒙太奇手法〉，《名作欣賞》中旬刊第 10 期（2009 年）。

<sup>32</sup> 孫昕：〈試論張愛玲小說中的蒙太奇手法〉，《名作欣賞》中旬刊第 10 期（2009 年）。



比如《紅樓夢》第十七回第 262 頁，有如此「閃回」的寫法：「說著，大家出來。走不多遠，則見崇閣巍峨，層樓高起，面面琳宮合抱，迢迢復道縈紆。青松拂檐，玉蘭繞砌；金輝獸面，彩煥螭頭。賈政道：「這是正殿了。只是太富麗了些。」眾人都道：「要如此方是。雖然貴妃崇尚節儉，然今日之尊，禮儀如此，不為過也。」一面說，一面走，只見正面現出一座玉石牌坊，上面龍蟠螭護，玲瓏鑿就。賈政道：「此處書以何文？」眾人道：「必是蓬萊仙境方妙。」賈政搖頭不語。寶玉見了這個所在，心中忽有所動，尋思起來，倒像在哪裡見過的一般，卻一時想不起哪年哪日的事了。」

※社會現象：實(大觀園之正殿)→虛(蓬萊仙境→太虛幻境)

(3)描寫蒙太奇：描寫是重在運用形象化的語言對人物情節、環境進行具體的生動的描繪中體現蒙太奇手法。張愛玲小說中的描寫有多種，有人物描寫、情節描寫、環境描寫<sup>33</sup>。

有關第七十六回-第 1193 頁：湘雲笑道：「這山上(凸碧堂)賞月雖好，終不及近水賞月更妙。你知道這山坡底下就是池沿，山坳裏近水一個所在，就是凹晶館。可知當日蓋這園子時，就有學問。這山之高處，就叫作凸碧；山之低窪近水處，就叫作凹晶。這『凸』『凹』二字，歷來用的人最少。如今直用作軒館之名，更覺新鮮，不落窠臼。可知這兩處一上一下，一明一暗，一高一矮，一山一水，竟是特因玩月而設此兩處。有愛那山高月小的，便往這裏來；有愛那皓月清波的，便往那裏去。」……第 1194 頁：只見天上一輪皓月，池中一輪水月，上下爭輝，如置身于晶宮鮫室之內。微風一過，粼粼然池面皺碧鋪紋，真令人神清氣淨。

根據前述，發現一種二元的社會現象：實(賞月景點-凸碧堂及凹晶館)→虛(山高月小→皓月清波)

## 2.修辭手法蒙太奇

(1)比喻蒙太奇：小說中的比喻蒙太奇手法，造就了其作品的意象特性，鮮亮的色彩比喻，透徹地昭示出了人物的心理和命運。<sup>34</sup>

A.匾額對聯即是比喻的表現手法之一。

B.第十八回第 273 頁：寶玉進來，先行國禮畢，元妃命他進前，攜手攔於懷內，

<sup>33</sup> 孫昕：〈試論張愛玲小說中的蒙太奇手法〉，《名作欣賞》中旬刊第 10 期（2009 年）。

<sup>34</sup> 孫昕：〈試論張愛玲小說中的蒙太奇手法〉，《名作欣賞》中旬刊第 10 期（2009 年）。



又撫其頭頸笑道：「比先竟長了好些……」一語未終，淚如雨下。

尤氏、鳳姐等上來啟道：「筵宴齊備，請貴妃遊幸。」元妃等起身，命寶玉導引，遂同諸人步至園門前。早見燈光火樹之中，諸般羅列非常。進園來先從「有鳳來儀」、「紅香綠玉」、「杏帘在望」、「蘅芷清芬」等處，登樓步閣，涉水緣山，百般眺覽徘徊。一處處鋪陳不一，一樁樁點綴新奇。賈妃極加獎贊，又勸：「以後不可太奢，此皆過分之極。」已而，至正殿，諭免禮歸座，大開筵宴。賈母等在下相陪，尤氏、李紈、鳳姐等親捧羹把盞。

C.根據前述，發現一個社會現象：實(賈妃與寶玉相見之後的哭泣)→虛(匾額符號的比喻情境)

(2)隱喻蒙太奇:作者運用隱喻蒙太奇,以極度簡潔的手法,通過對環境、景物的刻畫,挖掘人物內心世界,昭示人物命運,增強了作品的厚重感<sup>35</sup>。

A.匾額對聯即是比喻的表現手法之一

B.第十七回第 254 頁：剛至園中，只見賈珍帶領許多執事人等旁邊侍立。賈政道：「你且把園門關上，我們先瞧外面，再進去。」賈珍命人將門關上。賈政先秉正看門，只見正門五間，上面筒瓦泥鰓脊，那門欄窗牕俱是細雕時新花樣，並無朱粉塗飾。一色水磨群牆，下面白石台階，鑿成西番蓮花樣。左右一望，雪白粉牆，下面虎皮石砌成紋理，不落富麗俗套，自是喜歡。254(脂批：門雅強雅，不落俗套)

這不落富麗俗套，正是曹雪芹建構大觀園的主要精神。

遂命開門進去，只見一帶翠嶂擋在面前。眾清客都道：「好山，好山！」賈政道：「非此一山，一進來園中所有之景悉入目中，更有何趣？」眾人都道：「極是。非胸中大有之景悉入目中，更有何趣？」眾人都道：「極是。非胸中大有丘壑，焉能想到這裡。」

C.社會現象:實(大觀園之外面—現實的社會生活)→虛(大觀園的裡面—烏托邦的理想世界)

(3)反諷蒙太奇：反諷是文學作品的修辭手法之一，對反諷蒙太奇的巧妙運用，把人物性格、命運刻畫得鮮明透徹,從而增強了作品的犀利性和厚重感<sup>36</sup>。

A.劉姥姥的反諷蒙太奇：

<sup>35</sup> 孫昕：〈試論張愛玲小說中的蒙太奇手法〉，《名作欣賞》中旬刊第 10 期（2009 年）。

<sup>36</sup> 孫昕：〈試論張愛玲小說中的蒙太奇手法〉，《名作欣賞》中旬刊第 10 期（2009 年）。



第四十回「史太君兩宴大觀園，金鴛鴦三宣牙牌令」，劉姥姥進大觀園的章回，呈現的貧富的反諷，如果以蒙太奇的小說手法來說，其虛實交錯的畫面是這樣的：第一幕：親眼看著大觀園蓋起。第二幕：親眼目睹大觀園大舉宴客。第三幕：親眼看著大觀園成為葬花塚。

#### B.賈妃與父母之生離別：

第十八回第 281 頁，首先是賈妃發送眾人御賜寶物，大眾笑開懷場景。後來則是，太監請假回鑾，賈妃淚流滿面的劇碼。章回內容是如此敘述著：眾人謝恩已畢，執事太監啟道：「時已丑正三刻，請駕回鑾。」賈妃聽了，不由的滿眼又滾下淚來。卻又勉強堆笑，拉住賈母、王夫人的手，緊緊的不忍釋放，再四叮嚀：「不須掛念，好生自養。如今天恩浩蕩，一月許進內省視一次，見面是盡有的，何必傷慘。倘明歲天恩仍許歸省，萬不可如此奢華靡費了！」賈母等已哭的哽噎難言了。賈妃雖不忍別，怎奈皇家規範，違錯不得，只得忍心上輿去了。這裏諸人好容易將賈母、王夫人安慰解勸，攙扶出園去了

#### (二)大觀園符號系統裡之九宮格：

表 2：大觀園符號系統—皮爾斯符號學-----本研究分析 2014.05.17

	Quality 特質 Firstness 第一階	Brute Facts 粗略的事實 Secondness 第二階	Law 法則 Thirdness 第三階
Sign 記號	特質記號 Qualisign 紅色	實體的記號 Sinsign 紅樓	律法記號 Legisign 《紅樓夢》
Object 物件	單一物件符碼 Icon 大觀園	相關物件符碼 Index 大觀園的所有建築庭園布置及主人翁	集合性物件(象徵)Symbol 1.賈妃省親別墅 2.入門處有一翠嶂
Interpretant 解釋	推測 Rheme 匾額對聯	真實陳述 Dicent sign 海棠詩社 (後更名為「桃花社」)	論證 Argument 賈府的文化中心

《紅樓夢》的文化符碼顯示在何處，根據林素玟的研究認為，這部鉅著的文化符碼在於：



文化符號：曹雪芹運用中國文化數千年積澱而成的文化符號，包括通靈寶玉、風月寶鑑、太虛幻境（大觀園）以及「紅」的意象，分別象徵本具自性、內在心識、圓滿自性，以及潔淨靈性，也透顯出曹雪芹內心對「圓滿完美」生命之嚮往。<sup>37</sup>

於是，筆者找到了一個可以支持符號學解析《紅樓夢》大觀園的理論基點，以下針對上表(紅樓夢之皮爾斯符號分析表)所列項目逐一解析：

第一類三分法：Sign 記號

### 1. 特質記號 Qualisign：紅色

中國傳統社會，紅色往往是代表氣氛、感情、職業。紅樓夢的紅色主體意象是胭脂，因為寶玉愛吃胭脂、愛吃紅(口紅)，「在曹雪芹的意識裡，「紅」的意象與「乾淨」、「清爽」的女子緊緊縮結」<sup>38</sup>。

### 2. 實體的記號 Sinsign：紅樓

中國古代劉邦以降，府第建築的大門漆成紅色，代表王侯貴族，一般百姓是不能輕易漆上紅色的。唐·李約·觀祈雨詩：「朱門幾處看歌舞，猶恐春陽咽管絃。」明·葉憲祖·易水寒·第一折：「且去朱門權寄跡，欲立功名自有期。」

### 3. 律法記號 Legisign：《紅樓夢》

這是一本反映清朝前期文化現象的著作《紅樓夢》。指涉「社會習俗」與「政治鬥爭」的清朝社會記憶。《紅樓夢》是中國古典小說四大名著，其文化品位在於其紅色地位「貴族文化」的興與衰。

第二類三分法：Object 物件

### 1. 單一物件符碼 Icon(肖像符號)(大觀園)

大觀園的文化品位有二：

(1) 代表著中國古代園林建築藝術的成就。

(2) 這座傳統建築，足以反映賈府在清朝當時的社會地位與貴族的象徵。

<sup>37</sup> 林素玟，《紅樓夢〈紅樓〉解碼-曹雪芹自我敘事的隱喻象徵》，第八屆生命實踐學術研討會，華梵大學（2009），頁 8-1。

<sup>38</sup> 同前註，頁 8-25。





(3) 豪華建築，反映了在中國古代貴族和平民生活的天壤之別。

## 2. 相關物件符碼 Index(指示符號)(大觀園的所有建築庭園布置及主人翁)

大觀園的西半部為諸釵居住之所。如瀟湘館、蓼風軒、稻香村、蘅蕪院、秋爽齋；西北如紅香圃、茶蘼架、芭蕉塢、芍藥欄等；稻香村是自然風景區，這裡的農民都過著安分守己、與世無爭的農家生活。

在大觀園中精心營造賈寶玉和諸釵的居住環境，最特出的有怡紅院、瀟湘館、稻香村、蘅蕪院、秋爽齋，其次是應制的行宮殿宇、淡筆寫過的暖香塢及櫳翠庵，迎春居住的紫菱洲屬最淡的了<sup>39</sup>

表 3-精選大觀園裡的居住所及其主人作文化品位概評

大觀園的西半部 為諸釵居住之所	主人	文化品位
怡紅快綠 怡紅院	賈寶玉	1.怡紅院代表的富貴型(金玉滿堂)堂院式園林 2.怡紅院的格局與品位，呼應賈寶玉為「絳洞花主」與總花神的身分。 3.「寶玉係諸艷之冠…… <sup>40</sup> 」
有鳳來儀瀟湘館	林黛玉	1.賈政笑道：這一處還罷了，若能月夜坐此窗下讀書，不枉虛生一世 <sup>41</sup> 。 2.劉姥姥留神打量了黛玉一番，方笑道：這那像個小姐的繡房，竟比那上等的書房還好 <sup>42</sup> 。 3.林黛玉多愁善感，喜愛讀書和抒情詩人的性格
蘅芷清芬蘅蕪院	薛寶釵	1.只見上面五間清廈，連著捲棚，四面出廊，綠窗油壁，更比前幾處清雅不同，賈政嘆道：此軒中煮茶操琴，亦不再焚名香矣 <sup>43</sup> 。 2.前述所謂「清雅」，即在指涉薛寶釵之人品 3.曹雪芹以作者的身分賦予薛寶釵的品位→「罕言寡語，人謂藏愚，安分隨時，自云守拙 <sup>44</sup> 」
秋爽齋	賈探春	1.秋爽齋是一位書法家的閨房 2.數千方寶硯、筆海內插著筆如樹林一般、斗大

<sup>39</sup> 蔡櫻如，《《紅樓夢》空間陳設的研究：以「怡紅院」為中心》，國立中央大學中國文學系碩士論文，2009年8月。

<sup>40</sup> 曹雪芹：《脂硯齋四閱·古本紅樓夢》(台北：聯亞出版社，1976年)，頁314。

<sup>41</sup> 曹雪芹：《脂硯齋四閱·古本紅樓夢》(台北：聯亞出版社，1976年)，頁322。

<sup>42</sup> 曹雪芹：《脂硯齋四閱·古本紅樓夢》(台北：聯亞出版社，1976年)，頁848。

<sup>43</sup> 曹雪芹：《脂硯齋四閱·古本紅樓夢》(台北：聯亞出版社，1976年)，頁332。

<sup>44</sup> 曹雪芹：《脂硯齋四閱·古本紅樓夢》(台北：聯亞出版社，1976年)，頁158。



		<p>的汝窯花，這些擺設都顯示探春的文化素養和文人品位。</p> <p>3. 賈府家僕興兒以「玫瑰花」來形容賈探春，他說：「又紅又香，無人不愛的，只是有刺戳手」</p>
櫳翠庵	妙玉	<p>1. 櫳翠庵是佛門淨地。</p> <p>2. 妙玉門前櫳翠庵中有十數株紅梅，如胭脂一般，映著雪色分外顯的精神<sup>45</sup>。紅梅超然塵外，如空谷幽蘭，這也是象徵妙玉孤芳自賞的性格。</p> <p>3. 妙玉，名字的符號 VS. 櫳翠庵，佛門淨地的符號。</p>
稻香村	李紈	<p>1. 稻香村代表樸實無華的農舍式園林。李紈與稻香村的農民，過著日出而作、日入而息、與世無爭、竹籬茅舍的優閒生活。</p> <p>2. 海棠詩社創立時，她自名「稻香老農」。</p> <p>3. 海棠詩社成立後，李紈自薦擔任社長，還擔任詩詞的評賞人。</p>

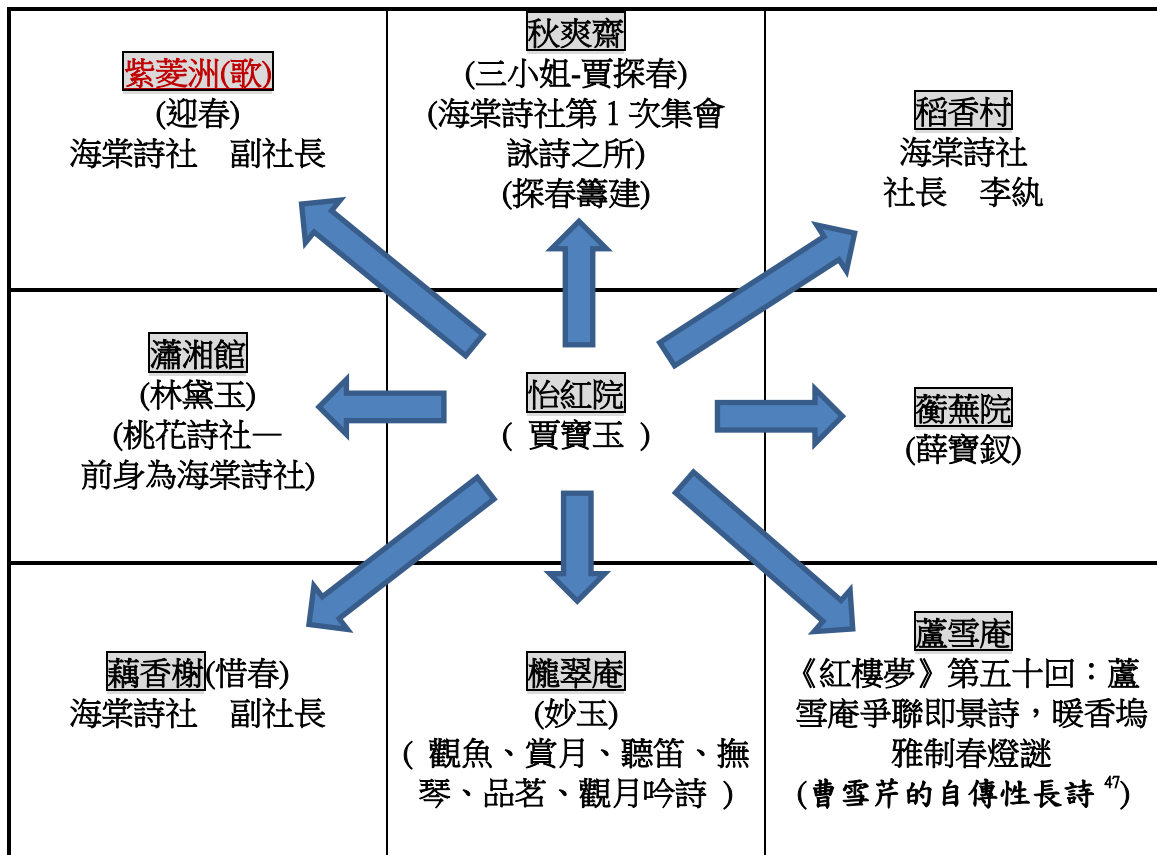
從《紅樓夢》的社會文化觀點推論，大觀園是賈府的文化中心，而賈寶玉則是大觀園的文化指標。筆者試圖用「曼陀羅 Memo 思考技法<sup>46</sup>---放射狀」的推演方式，以上列表 3 的歸納內容為研究基礎，通過賈寶玉「絳洞花主」與總花神的身分，演繹出一個以賈寶玉為中心的愛情文化、詩歌文化、匾聯文化的符號體系：

<sup>45</sup> 曹雪芹：《脂硯齋四閱·古本紅樓夢》(台北：聯亞出版社，1976 年)，頁 1070。

<sup>46</sup> 許素甘，《展出你的創意---曼陀羅與心智繪圖的運用與教學》，台北市，心理出版社，2004 年，頁 32。



表 3-1 大觀園曼陀羅的世界—曼陀羅九宮格( 本研究繪製 )



### 3.集合性物件 Symbol(象徵符號)：

「入門處有一翠嶂」是屬於東方建築美學—委婉曲折及柳暗花明又一村的哲學<sup>48</sup>。大觀園是賈府為了迎接元妃(賈元春)回府省親而建造的一座園林式建築，用以迎接至高榮耀的女兒榮歸。大觀樓，因而象徵居住於這座府第的主人為皇親國戚，更表徵著清朝當時的權勢中心。

第三類三分法：Interpretant 解釋

推測 Rheme 匾額對聯

匾額對聯，是大觀園的門聯文化之初，門與門聯文化，自古是社會生活習俗

<sup>47</sup> 第五十回的這七十句的蘆雪庵聯句，本是雪芹的一首自傳性長詩，我們竟長期忽略，便是活生生的一例。(參見「雲台書屋網站」-「紅樓望月網頁」-紅樓望月 正文 蘆雪庵聯詩是雪芹自傳) <http://www.b111.net/novel/47/47893/4286046.html>，搜尋日期，2014年5月24日。

<sup>48</sup> 第十七回：遂命開門進去，只見一帶翠嶂擋在面前。眾清客都道：「好山，好山！」賈政道：「非此一山，一進來園中所有之景悉入目中，更有何趣？」眾人都道：「極是。非胸中大有之景悉入目中，更有何趣？」眾人都道：「極是。非胸中大有丘壑，焉能想到這裡。」



與政治文化的符號象徵。從匾額對聯，開始推演屋宇的環境與品格，再從屋宇的布置與風格賦予屋主生活品位的符號，這是匾額對聯給大觀園的每一個建築角落，用文字所下的文化標籤。

真實陳述 Dicent sign 海棠詩社

《紅樓夢》大觀園裡的海棠詩社(後更名為「桃花社」)，反映了賈寶玉與十二金釵的人格品位、生活品位，同時也反映了清朝當初的社會文化。

海棠詩社的《詠海棠詩》、《詠菊花詩》、《詠螃蟹》，盡皆以詩詞展現隱喻之能事。賈寶玉及十二金釵的詩詞，實則反映大觀園的社會文化。

論證 Argument 大觀園是賈府的文化中心

集結了當時的文化之美，比如**空間文化**<sup>49</sup>(中國傳統建築之美)、**飲食文化**<sup>50</sup>、詩社文化、愛情文化<sup>51</sup>、政治文化……。(簡而言之，大觀園集《紅樓夢》小小社會之食衣住行育樂文化之大成，而造就一種獨特的大觀園文化品位)

## 四、大觀園詩句裡的社會意涵及文化象徵

(一)中國傳統的「門」與「門聯」文化

雙扇為門，單扇為戶，甲骨文字畫下兩個象形符號。

這便是門。從《詩經》的“衡門棲遲”，到《晉書》的“抗志柴門”。古代的清貧者明志自慰。橫木為門的街門，簡陋嗎？然而，卻發展出富麗的一支。這便是戶。民以食為天，以居為安。居的要素少不了門戶，還是那

<sup>49</sup> 歐麗娟，〈大觀園的空間文化—以屋舍、方位、席次為中心〉《漢學研究第 28 卷第 3 期》，2010 年 8 月 11 日，頁 99。

<sup>50</sup> 段振離 段曉鵬，《紅樓話美食——《紅樓夢》中的飲食文化與養生》，中國上海，上海交通大學出版社，2011 年 5 月 24 日。

<sup>51</sup> 邱妙娟，《《紅樓夢》的愛情描寫及愛情觀》，國立中正大學中國文學研究所，2005 年 6 月，頁 1。



句話，“誰能出不由戶”？道理越是簡單越可能包蘊豐富。不信請讀《易經》所言：“闔戶謂之坤，辟戶謂之乾，一闔一辟謂之變，往來不窮謂之通。”不折不扣，已然是哲學的命題<sup>52</sup>。

門，這個文化東西方都有，也就是說，只要有住居所的人類，不管是進入，還是外出，都必須經過這道文化的出入口，因此，人類的歷史，人類的風風雨雨，門，總是首當其衝。門，形成一種人類出入之必要，形成一種生活進出的標誌，給人以一種領域符號之感。中國傳統的們文化有別於西方文化的是，它多了一個桃符與春聯、匾額與對聯的文化，這個傳統的門文化所延伸出來的社會文化現象，可以從宋代王安石的詩「千家萬戶瞳瞳日，總把新挑換舊符」開始提起，詩裡的典故告訴我們，此時桃符已在向春聯過渡。

根據各類桃符及春聯的文獻顯示，中國傳統春聯文化由桃符的形式中脫胎出來。從桃符到春聯的推陳出新，這種架構於建築物與文字之間的文學現象以民風民俗之姿，演變經歷了漫長的歲月。

就整個演變過程來說，春聯又演變成四季對聯。這種楹聯的文化，在《紅樓夢》第十七回、十八回、五十三回都有相當的描寫，因為十七、十八回是後面論述的重點，所以這裡謹引述《紅樓夢》第五十三回：「已到了臘月二十九日了，各色齊備，兩府中都換了門神、聯對、掛牌，新油了桃符，煥然一新。寧國府從大門、儀門、大廳、暖閣、內廳、內三門、內儀門並內塞門，直到正堂，一路正門大開，兩邊階下，一色朱紅大高照燈，點得兩條金龍一般。<sup>53</sup>」。另外，作者曹雪芹巧妙的透過薛寶琴的眼，把賈祠的楹聯文化寫了出來：

這宗祠，原來寧府西邊另一個院宇，黑油柵欄內五間大門，上面懸一匾，寫著是「賈氏宗祠」四個字，旁書「衍聖公孔繼宗書」。兩旁有一副長聯，寫道是：肝腦塗地，兆姓賴保育之恩；功名貫天，百代仰蒸嘗之盛。

亦衍聖公所書。進入院中，白石甬路，兩邊皆是蒼松翠柏。月臺上設著青綠古銅鼎彝等器。抱廈前上面懸一九龍金匾，寫道是：「星輝輔弼」。乃先皇御筆。兩邊一副對聯，寫道是：勛業有光昭日月，功名無間及兒孫。俱是御筆。五間正殿前懸一闢龍填青匾，寫道是：「慎終追遠」。旁邊一副對

<sup>52</sup> 吳裕成，《中國的門文化》，北京：中國國際廣播出版社，2011年1月。

<sup>53</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注，《紅樓夢校注》，臺北：里仁書局，1984年4月，頁825。





聯，寫道是：已後兒孫承福德，至今黎庶念榮寧<sup>54</sup>。

春聯文化中，還有一個現象，這種現象叫做「偷紅」，所謂偷紅是一種民俗，這「紅」，指春聯。1925 年廣東肇慶《四會縣誌》記載這一民俗：「元夜」（正月十五日夜晚），婦女步月至人家，擷菜少許，曰「偷青」；或撕取人家門前春聯，曰「偷紅」；或到神廟摘燈帶懷，歸置床簣下，云「宜男」。

再來要探討的是門匾，這個門匾在中國傳統文化中扮演著建築物的文字點綴的腳色，它被稱之為匾額。「從形式上講，匾額是書法美的載體，又是同章美的載體。匾額所標識的名稱，言簡而意賅地濃縮了蔚蔚大觀文化內容，使建築物大增光彩，甚至成為社會政治文化的符號。門額上的匾，題寫著表彰字眼的匾，這個文化符號，確定能讓主人榮耀，令旁人豔羨。鄉下城裡，均是如此。30 年代初所修遼寧《義縣誌》有段話，言及匾額對於地方民風方面的影響」<sup>55</sup>。

## (二)大觀園匾額對聯之詩句

《紅樓夢》大觀園雖然是一座被「寫」出來的建築，但是它卻活生生的存在很多讀者的心中，甚至即便歷經朝代的遞嬗及社會文化的衝擊，截至目前依舊被討論著，依舊被反覆演繹著。由於中國傳統的門文化的特殊性，這種社會現象，在西方是看不到的，除非是華人的領域裡。本文最主要的論述，將聚焦於此處有關大觀園裡面匾額對聯裡文化符碼的探析。由於匾額對聯本身就是一種社會文化，因此，其概略已先於前面的章節中做了交代，此次要探析的重點在於匾額對聯詩句裡的文化符碼。

大觀園裡面到底有多少匾額對聯呢？這些匾額對聯所詠題的地點都在何處呢？根據筆者綜合彙整的結果(如附錄 1)<sup>56</sup>，總計 22 幅，第十七回的匾聯都是賈政帶領寶玉等人遊園的時候即興題詠的，第十八回的匾聯都是賈妃帶著家族門在大觀園的正殿題詠的。以下以文化符碼擇要解析大觀園的匾額對聯，首先，當然是賈寶玉在大觀園(如附錄 2—大觀園平面示意圖)<sup>57</sup>的入山口所題：「曲徑通幽

<sup>54</sup> 同前註。

<sup>55</sup> 吳裕成，《中國的門文化》，北京：中國國際廣播出版社，2011 年 1 月。

<sup>56</sup> 詳如本文附錄 1—筆者所整理的《紅樓夢》大觀園諸景匾聯列表。

<sup>57</sup> 詳如本文附錄 2 王希廉·姚燮等評，《增評繪圖大觀園鎖錄》，以及附錄 2-1-1998 紅樓夢博覽會網站公布的北京大觀園示意圖。<http://cls.hs.yzu.edu.tw/hlm/retrieval/analysis/world/park/park.htm>



處」。

表 4 〈曲徑通幽處〉—皮爾斯符號學-----本研究分析 2014.05.17

〈曲徑通幽處〉---大觀園的符號系統		
肖像符號	指示符號(社會內涵)	文化象徵
大觀園的入山口 (大門與翠嶂)	「曲徑通幽處」	只見一翠嶂在前 (看不見園內小徑)
實體的畫面 1. 賈政等人 2. 大觀園的翠障	委婉、曲折 (蜿蜒小徑，足夠的想像空間)	柳暗花明又一村 (遮掩的哲學)

蔣勳在美的沉思「紅樓夢第十七回」講座中曾經說過：「西方的建築美學是透視法(由近處往遠處看，可以筆直地看到消失點)，西方的美，呈現的是偉大的。東方的建築，路不是直的，它是彎彎曲曲的，是柳暗花明又一村的，東方的美學是遮掩的，是曲徑通幽的美。」

紅樓夢第十七回，賈政帶著賈寶玉及一些清客到達大觀園門口，忽然間發現門口有假山堆石擋住，然後有些人就說「好山好山」，然後賈政接著說：「非此一山，一進來園中所有之景悉入目中，更有何趣？」眾人都道：「極是。非胸中大有之景悉入目中，更有何趣？」眾人都道：「極是。非胸中大有丘壑，焉能想到這裡。<sup>58</sup>」東方人總認為，如果後面的東西一下子就被看完，進入園區，那還有甚麼好看的。東方美學，委婉、曲折，柳暗花明又一村。東方西方美學不同的地方完全表現在建築園林的安排與設計上。賈政帶領大家進入園內之後，穿越石洞，發現橋上有亭，賈寶玉先來第一個匾額題字「沁芳」，隨後立刻題上第一幅對聯：「繞堤柳借三篙翠，隔岸花分一脈香。」這幅對聯的意思是說：淙淙溪水，向蜿蜒堤岸上楊柳借來三篙深度的翠色；這一脈流泉水質芬芳無比，彷彿緣分於兩岸百花的芳香氣息。其文化符號分析如下：

<sup>58</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注，《紅樓夢校注》，臺北：里仁書局，1984年4月，頁255。



表 5〈沁芳〉—皮爾斯符號學-----本研究分析 2013.12

〈沁芳〉---大觀園的符號系統		
肖像符號	指示符號(社會內涵)	文化象徵
繞堤柳 隔岸花	借 分	三篙翠 一脈香
實體的畫面 1. 溪水、溪堤、垂柳 2. 堤岸、花	借：柳向水借色，以喻賈家財富如水，寬裕可借 分：水向花分香，以喻賈家繁榮如花，氣韻可分	三篙翠，以水之深翠喻家族的生氣蓬勃 一脈香，以花之香喻家族代代相傳

於是賈政等人「出亭過池。前面一帶粉垣，數楹修舍，有千百竿翠竹遮映」，賈寶玉此時又得匾額「有鳳來儀」，對聯一幅「寶鼎茶閑煙尚綠，幽窗棋罷指猶涼。」，其文化符號分析如下：

表 6〈有鳳來儀〉—皮爾斯符號學-----本研究分析 2013

〈有鳳來儀〉---大觀園的符號系統		
肖像符號	指示符號(社會內涵)	文化象徵
數楹修舍，有千百竿翠竹遮映	寶鼎茶閑煙尚綠 幽窗棋罷指猶涼	「有鳳來儀」
實體的畫面 1. 修舍 2. 千百竿翠竹	1.寶鼎與幽窗→煮茶品茗的好去處 2.茶閑與棋罷→閒情逸趣待茗茶 3.尚綠與猶涼→時光的餘溫(下午茶的概念)	鳳凰是古代傳說中的仙禽，相傳它的出現是一種瑞應。《尚書.益稷》：「簫韶（舜的樂曲）九成（一曲終叫一成），有鳳來儀（呈祥）。」因為傳說鳳是食竹實的，所以借這一成語命名。 ※筆者認為鳳可象徵賈妃。

上述匾額對聯之有鳳來儀的文化符碼，除了明指竹林悠閒之外，筆者認為那字眼



裡的鳳，實則暗指賈妃。

於是賈政等人又「轉過山懷中，隱隱露出一帶黃泥牆，牆上皆用稻莖掩護。有幾百枝杏花。編就兩溜青籬。籬外山坡之下，有一土井，旁有桔槔輓轡之屬；下面分畦列畝，佳蔬菜花，一望無際。籬門外路旁有一石，亦為留題之所」，此時賈寶玉又在石頭之上題了三個字「稻香村」。此稻香村之名，乃取典於唐代許渾《晚至章隱居郊園》詩：「村徑繞山松葉暗，柴門臨水稻花香。」這處稻香村是大觀園唯一人工培養的田野農村，就當時的社會景氣來說，要能在「園內」造「村」的富貴人家，算是財力雄厚的。

這時賈政又「引眾人步入茆堂，裡面紙窗木榻，富貴氣象一洗皆盡」，於是又以此出題，賈寶玉此時以明代唐寅《題杏林春燕》詩：「綠楊枝上囀黃鸝，紅杏梢頭掛酒旗」為典故，題了「杏帘在望」匾額，對聯是「新漲綠添澗葛處，好雲香護采芹人。」以下是杏帘在望的符號推演：

表 7〈杏帘在望〉—皮爾斯符號學-----本研究分析 2013

〈杏帘在望〉---大觀園的符號系統		
肖像符號	指示符號(社會內涵)	文化象徵
有幾百枝杏花。編就兩溜青籬 新漲綠添	好雲香護采芹人	新漲綠添澗葛處
實體的畫面 1. 杏帘在望 2. 新綠→指新鮮的春水 3. 葛，蔓生植物，多長於山間，煮取它的纖維，在長流水中捶洗乾淨後，可以織布製衣	詩詞裡面的「雲」，指涉盛開的花朵。「采芹人」指涉村野之人(農家人)。整首詩，營造的稻香及杏花香瀰漫的農村氛圍。(曹雪芹喜歡「芹」字的符號意象)	指涉「田莊背山臨水」的景象，這是傳統鄉間農家人喜歡的風水格局及居住環境。

由上聯可見，曹雪芹那個年代，每當思及農家文化的時候，為詩新詞的範疇，大都寫山寫水寫杏花。

緊接著，賈政等人「自稻香村轉過山坡，撫石依泉而進，過眾花圃，到薔薇院，傍芭蕉塢裡盤旋曲折。忽聞水聲潺潺，出於石洞；上則蘿薜倒垂，下則落花



浮蕩」，賈寶玉於此時又題了「蓼汀花溼」。

然後，賈政等人又繼續前進，來到了蘅蕪院，「因見兩邊俱是超手遊廊，便順著遊廊步入，只見上面五間清廈，連著捲棚，四面出廓，綠窗油壁，更比前清雅不同。」賈政嘆道：「此軒中煮茗操琴，也不必再焚香了。」清客終於題上了一匾「蘭風蕙露」，對聯則曰：「麝蘭芳靄斜陽院，杜若香飄明月洲。三徑香風飄玉蕙，一庭明月照金蘭」。隨後賈寶玉復題一匾「蘅芷清芬」，對聯曰：「吟成豆蔻才猶艷，睡足茶蘼夢亦香。」以上清客所題的「蘭風蕙露」和寶玉所題的「蘅芷清芬」一聯，都是蘅蕪院的。

蘅蕪院的院落被山石所繞，「一株花木也無」，卻長滿了各種牽藤引蔓的異花異草。以下針對這兩聯做符號推演：

表 8 〈蘭風蕙露及蘅芷清芬〉—皮爾斯符號學-----本研究分析 2014.05.17

〈蘭風蕙露及蘅芷清芬〉---大觀園的符號系統		
肖像符號	指示符號(社會內涵)	文化象徵
吟成豆蔻 睡足茶蘼	才猶艷 夢亦香	「蘅芷清芬」
實體的畫面 1. 豆蔻→指草豆蔻；春天開花，密集成穗狀花序，花初生時，捲于嫩葉中，俗稱含胎花，以喻少女。 2. 茶蘼(薔薇科植物，晚春至夏才開花，傳說茶蘼開後無花，故宋·王琪《春暮遊小園》有句“開到茶蘼花事了” )	才猶艷：才思還是很旺  夢亦香： 1.形體而言：比喻 茶蘼花枝軟垂無力像睡夢沉酣 2.人在花氣中睡夢也香甜。 這對聯影射寶釵。上聯讚美寶釵詩才。下聯述其性情( 寶釵於「花事了」之時，猶能「睡足」，「夢亦香」，足見其鎮定、淡然。	清新自然，又蘊蓬勃生機  寶玉應賈妃之請，另作《蘅芷清芬》詩云：「蘅蕪滿淨苑，蘿薜助芬芳。軟襯三春草，柔拖一縷香。輕煙迷曲徑，冷翠滴回廊。誰謂池塘曲，謝家幽夢長。」末二句典出謝靈運的「池塘生春草，園柳變鳴禽。」人謂此二句得於夢中，因此二句清新自然，又蘊蓬勃生機。寶玉此作，與其蘅芷清芬題的對聯相呼應。





前面清客所題「蘭風蕙露」對聯因為曹雪芹已經透過賈寶玉之口說：「此處並沒有什麼『蘭麝』『明月』『洲渚』之類，若要這樣著跡說來，就題二百聯也不能完。」借此諷刺了一些自命風雅、庸俗不堪的清客，所以，這幅對聯就不列入文化符碼的解析範疇。但值得一提的是，「清客」這個字眼，在當時是指涉「陪伴主人清談取樂的人」，屬於凡庸俗客的代稱。

再來，賈政帶著寶玉與清客們「穿過竹籬花障編就的月洞門，俄見粉垣環護，綠柳周垂。」，賈政與眾人進了門之後，但見「西邊盡是遊廊相接，院中點襯幾塊山石，一邊種幾本芭蕉，那一邊是一樹西府海棠」，值此場景，難免又要大家題詠一番。這時賈寶玉擬題怡紅院，惟後來被賈元春改為「怡紅快綠」。

上面是第十七回，此刻進入第十八回，賈元春帶著賈寶玉及眾家姊妹到大觀園的正殿，大開筵席。當時，賈妃除賜名題其園之總名為大觀園正殿匾額云「顧恩思義」，兩旁對聯為

天地啟宏慈，赤子蒼頭同感戴；古今垂曠典，九州萬國被恩榮。

表 9 〈顧恩思義〉—皮爾斯符號學-----本研究分析 2014.05.17

〈顧恩思義〉---大觀園的符號系統		
肖像符號	指示符號(社會內涵)	文化象徵
天地、赤子 古今、九州萬國	宏慈、感戴 曠典、恩榮	「顧恩思義」
實體的畫面 1. 古今天下 2. 黎民蒼生	侯門深似海的代價 生別離的代價	皇恩浩蕩、歌功頌德

顧恩思義，皇恩浩蕩、歌功頌德之後的代價，實則隱藏著第五回〈恨無常〉的曲子的寓言：

喜榮華正好，恨無常又到，眼睜睜，把萬事全拋。蕩悠悠，芳魂消耗。望家鄉，路遠山高，故向爹娘夢裏相尋告：兒命已入黃泉，天倫呵，須要退



步抽身早！<sup>59</sup>

第十七回，大觀園的匾額對聯是賈政帶領著賈寶玉與清客們遊賞時所即興擬題的，而第十八回以後的匾額對聯則是賈妃帶領著賈寶玉與眾家姊妹在大觀園的正殿用餐之後，共同完成的。

表十：其餘之大觀園匾額對聯—皮爾斯符號學-----本研究分析 2014.05.17

匾額對聯 及作者	社會內涵	文化象徵
正殿 賈元春命舊有匾聯俱不必摘去。於是先題一絕云： 銜山抱水建來精，多少工夫築始成。天上人間諸景備，芳園應錫大觀名。	天上人間→ 指涉虛與實	1.象徵「大觀園」 2.題名，是民間非常重要的門文化。尤其是姓氏的匾額(堂號)及光耀門楣匾額都是一種榮耀。
曠性怡情匾額 迎 春 園成景備特精奇，奉命羞題額曠怡。誰信世間有此境，游來寧不暢神思？	說是羞題，其實這題關係社會地位。	建築文化 遊園文化
萬象爭輝匾額 探 春 名園築出勢巍巍，奉命何慚學淺微！精妙一時言不出，果然萬物生光輝。	何慚——這句說說明，題匾成為一種社會現象，有時需要奉命而作，即便不會，也必須獻醜。	在當時，題匾代表一種身分地位，更是一種建築文化
文章造化匾額 惜 春 山水橫拖千里外，樓臺高起五雲中。園修日月光輝裏，景奪文章造化功。	日月光輝比喻皇帝恩澤	「五雲」象徵神宮仙府

<sup>59</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注，《紅樓夢校注》，臺北：里仁書局，1984年4月，頁91。



<p>文采風流匾額 李 紈 秀水明山抱復回，風流文采勝蓬萊。綠裁歌扇迷芳草，紅襯湘裙舞落梅。珠玉自應傳盛世，神仙何幸下瑤臺！名園一自邀遊賞，未許凡人到此來。</p>	<p>瑤臺暗指賈妃之省親彷彿仙女下凡</p>	<p>建築裡的蓬萊仙境文化</p>
<p>凝暉鍾瑞匾額 薛寶釵 芳園築向帝城西，華日祥雲籠罩奇。高柳喜遷鶯出谷，修篁時待鳳來儀。文風已著宸游夕，孝化應隆歸省時。睿藻仙才盈彩筆，自慚何敢再為辭。</p>	<p>1.「華日」句——喻所謂「體仁沐德」受皇帝的恩榮。 2.「高柳」句——喻元春出深閨進宮為妃。 3.「修篁」句——喻元春歸來省親。</p>	<p>凝暉鍾瑞 暉，日光。瑞，吉兆。都是借以歌頌帝后的說法</p>
<p>世外仙源匾額 林黛玉 名園築何處？仙境別紅塵。借得山川秀，添來景物新。香融金谷酒，花媚玉堂人。何幸邀恩寵，宮車過往頻。</p>	<p>玉堂人，指涉賈元春。</p>	<p>世外仙源 別紅塵指涉不同於人間。</p>
<p>有鳳來儀 臣 寶玉謹題 秀玉初成實，堪宜待鳳凰。竿竿青欲滴，個個綠生涼。迸砌妨階水，穿簾礙鼎香。莫搖清碎影，好夢晝初長。</p>	<p>明指賈妃 暗指林黛玉 ( 林黛玉的住居所--瀟湘館 )</p>	<p>有鳳來儀</p>
<p>蘅芷清芬 寶玉 蘅蕪滿淨苑，蘿薛助芬芳。軟襯三春草，柔拖一縷香。輕煙迷曲徑，冷翠滴回廊。誰謂池塘曲，謝家幽夢長？</p>	<p>暗指薛寶釵的才氣 ( 薛寶釵的住居所--蘅蕪院 )</p>	<p>蘅芷清芬</p>
<p>怡紅快綠 寶玉 深庭長日靜，兩兩出嬋娟。綠蠟春猶捲，紅妝夜未眠。憑欄垂絳袖，倚石護青煙。對立東風裏，主人應解憐。</p>	<p>以花木寫人 ( 賈寶玉的住居所—怡紅院 )</p>	<p>怡紅快綠</p>
<p>杏帘在望 ( 林黛玉代擬 ) 杏帘招客飲，在望有山莊。菱荇鵝兒水，</p>	<p>林黛玉的才氣比賈寶玉佳</p>	<p>考場作弊</p>



桑榆燕子樑。一畦春韭綠，十里稻花香。 盛世無飢餒，何須耕織忙！	因為賈元春說： 賈妃看畢，喜之不盡，說：「果然進益了！」又指「杏帘」一首為前三首之冠，	
------------------------------------	--	--

## 五、結論

從《紅樓夢》大觀園的卷軸開始說起，也從《紅樓夢》大觀園的絕句中結束，筆者思考的紅樓結構是「寫」出文化品位的符號。書寫也意味著「使顯現」。它使不存在的成為存在；使想像不可見的成為可見。人類的文字有如魔法一般編織出夢想的實現：讓未來與想像下的世界在現在、在文字的交疊中被閱讀出來。<sup>60</sup>曹雪芹用「寫」的符碼，建構大觀園空間文化，先是在第十八回寫出大觀園之絕句：「銜山抱水建來精，多少工夫築始成。天上人間諸景備，芳園應錫大觀名。」；「天上人間」四個字點出了中國傳統社會裡面，蔚成一種「人間仙境、世外桃源」的深層理想，這個理想根深蒂固地蘊藏在每一個人內心，而斗大的「大觀園」字樣，也從曹雪芹那個時候開始，投射到現今這個世代，社會上的某些角落，比如餐廳、比如旅遊景點、比如傳統的藝文活動、比如戲曲的演出……等等，這三個字緊密的出現在人們的生活中，進而形成一種典型的文化品位。而大觀園的匾額對聯也隨著園內的故事情節，形成一種唯美的文化結構，緊貼並流傳在社會當中，隨著歷史的演進，它根深蒂固的蔚為一種獨特的愛情故事文化符碼，攝影照相文化背景，以及戲劇裡毋庸開口的文化語言。

<sup>60</sup> 褚瑞基，《讀文學，寫文學—建築文學，文學建築》，臺北市，田園城市文化事業有限公司，1924年4月，頁10。



整體說來，大觀園匾額對聯的文化變革過程，承繼著最早期的桃符(辟邪納祥)、春聯(新春之禧)，及同辟邪已無必然聯繫的楹聯，這一漫長的過程，反映了文明的推演、社會習俗的變化，以及文化象徵的漸次蛻變：先民在門前的桃符寄託生存渴望，經過時代的演變，人們開始標示社會地位、追求生活品質，後來，人們的遠光再放遠之後，把視距拉到自身及團體的發展、生活的幸福及文化品位，於是桃符避邪的觀念擺脫了，進入運用聯語的形式，來為自己或他人祝福。

門前飾物的文化符碼隨著時代一直在遞嬗著，當匾額對聯的風尚走到《紅樓夢》大觀園的當時，這個園的文化符碼記載的是一部貴族文化品位、是一部曹雪芹的愛情史、是一部民族的風俗史，更是一部社會文化發展史。





## 參考書目

### 一、書籍：

〔清〕曹雪芹：《脂硯齋四閱·古本紅樓夢》，台北：聯亞出版社，1976 年。

〔清〕曹雪芹著，王希廉·姚燮等評，《增評繪圖大觀園鎖錄》，北京：北京圖書館出版社，2002 年 4 月。

〔清〕曹雪芹著，馮其庸等校注，《紅樓夢校注》，臺北：里仁書局，1984 年 4 月。

王蒙，《不奴隸，毋寧死：王蒙談紅說事》，中國北京，北京十月文藝出版社，2008 年 6 月。

王國芳、郭本禹，《拉岡=Lacan》，臺北市，生智文化出版，1997 年。

艾柯，“Funcrtion 和註冊：建築的 Semotics” “反思 Architeture”，ed.by 尼爾·利奇，勞特利奇出版社，1997。

余英時：《紅樓夢的兩個世界》。（台北聯經出版事業，1978 年）。

吳裕成，《中國的門文化》，北京：中國國際廣播出版社，2011 年 1 月。

段振離 段曉鵬，《紅樓話美食——《紅樓夢》中的飲食文化與養生》，中國上海，上海交通大學出版社，2011 年 5 月 24 日。

約翰·列區(John Lechte)著；王志弘，劉亞蘭，郭貞伶譯，《當代五十大師》，臺北市：巨流出版 2000 年。

張然，《品位決定地位》，中國北京，中國商業出版社，2009-06，頁「序言」。

許素甘，《展出你的創意——曼陀羅與心智繪圖的運用與教學》，台北市，心理出版社，2004 年。

舒曼麗，《紅樓夢四大家族與金陵十二釵》，台北縣中和市，新聞經開發出版，2005 年 2 月。

賀新輝主編，金啟華等著：《紅樓夢詩詞新賞》。（台北地球出版社，2000 年）。



褚瑞基，《讀文學，寫文學—建築文學，文學建築》，臺北市，田園城市文化事業有限公司，1924年4月。

## 二、期刊論文

李冰，〈人力資源管理〉，《論建築符號學》，2010年，第6期。

金明球：《虛實空間的移轉與流動——宋元話本小說的空間探討》（臺北：國立臺灣師範大學國文研究所博士論文，1980年2月）。

孫昕：〈試論張愛玲小說中的蒙太奇手法〉，《名作欣賞》中旬刊第10期（2009年）。

張振輝，〈中國傳統建築之匾聯源流探索〉，《中一中學刊》，2000年。

閔捷，〈用水墨語言表達世界性景象〉《瞭望東方週刊》第33期，2010年7月。

蔡芳定，國立台灣師範大學國文研究所碩士論文《中國文學批評史上之美學批評法》。

## 三、學術研討

林素玟，《紅樓夢〈紅樓〉解碼-曹雪芹自我敘事的隱喻象徵》，第八屆生命實踐學術研討會，論文華梵大學（2009）。

## 四、網站部落格

單世聯，《記憶的力量——《紅樓夢》意義述論》，未知出版社(和訊讀書網站)2013年12月搜尋 <http://data.book.hexun.com.tw/chapter-114-2-6.shtml>

岩山老林，〈建築符號學縱橫談之九---建築符號的分類〉，「岩山老林的符號博客」網站，[http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_646f2ec30101enkh.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_646f2ec30101enkh.html)，搜尋日期2014年5月17日。



附錄 1--《紅樓夢》大觀園諸景匾聯列表

筆者彙整資料來源：清·曹雪芹著，馮其庸等校注，《紅樓夢校注》，臺北：里仁書局，1984 年 4 月。

匾額(上聯)	回數 頁數	處所 對聯
曲徑通幽處	十七 P255	大觀園入山口 賈寶玉 曲徑通幽處
沁芳	十七 P256	穿越石洞，橋上有亭 賈寶玉 繞堤柳借三篙翠，隔岸花分一脈香。
有鳳來儀	十七 P257	出亭過池。前面一帶粉垣，數楹修舍，有千百竿翠竹 遮映 賈寶玉 寶鼎茶閑煙尚綠，幽窗棋罷指猶涼。
稻香村	十七 P259	轉過山懷中，隱隱露出一帶黃泥牆，牆上皆用稻莖掩 護。有幾百枝杏花。編就兩溜青籬。籬外山坡之下， 有一土井，旁有桔槔轆轤之屬；下面分畦列畝，佳蔬 菜花，一望無際。籬門外路旁有一石，亦為留題之所  賈寶玉→石題「稻香村」
杏帘在望	十七 P260	引眾人步入茆堂，裡面紙窗木榻，富貴氣象一洗皆盡  賈寶玉 新漲綠添澣葛處，好雲香護采芹人。
蓼汀花溼	十七 P260	自稻香村轉過山坡，撫石依泉而進，過眾花圃，到薔 薇院，傍芭蕉塢裡盤旋曲折。忽聞水聲潺潺，出於石 洞；上則蘿薜倒垂，下則落花浮蕩  賈寶玉→蓼汀花溼
蘭風蕙露	十七 P261	賈政因見兩邊俱是超手遊廊，便順著遊廊步入，只見 上面五間清廈，連著捲棚，四面出廓，綠窗油壁，更 比前清雅不同  清客 麝蘭芳靄斜陽院，杜若香飄明月洲。三徑香風飄玉蕙，



		一庭明月照金蘭
蘅芷清芬	十七 P261	同上  賈寶玉 吟成豆蔻才猶艷，睡足醪釀夢亦香。
紅香綠玉→ 怡紅快綠	十七 P264	穿過竹籬花障編就的月洞門，俄見粉垣環護，綠柳周垂。賈政與眾人進了門，西邊盡是遊廊相接，院中點襯幾塊山石，一邊種幾本芭蕉，那一邊是一樹西府海棠  賈寶玉 紅香綠玉。這是擬題怡紅院的，後來元春將它改為「怡紅快綠」。
元妃乃命傳筆硯伺候，親搦湘管，擇其幾處最喜者賜名。按其書云：	十八 P273 P274	<b>正殿</b> 賈元春 「顧恩思義」(匾額) 天地啟宏慈，赤子蒼頭同感戴；古今垂曠典，九州萬國被恩榮。(此一匾一聯書於正殿) 「大觀園」園之名 「有鳳來儀」賜名曰「瀟湘館」；「紅香綠玉」改作「怡紅快綠」即名曰「怡紅院」；「蘅芷清芬」賜名曰「蘅蕪苑」；「杏帘在望」賜名曰「浣葛山莊」 正樓曰「大觀樓」。東面飛樓曰「綴錦閣」，西面斜樓曰「含芳閣、更有「蓼風軒」、「藕香榭」、「紫菱洲」、「荇葉渚」等名，又有四字的匾額十數個，諸如「梨花春雨」、「桐剪秋風」、「荻蘆夜雪」等名，此時悉難全記。又命舊有匾聯俱不必摘去。 <b>於是先題一絕云：</b>  賈元春 銜山抱水建來精，多少工夫築始成。天上人間諸景備，芳園應錫大觀名。  迎、探、惜三人之中，要算探春又出於姊妹之上，然自忖亦難與薛、林爭衡，只得勉強隨眾塞責而已。李紈也勉強湊成一律。  曠性怡情匾額 迎 春 園成景備特精奇，奉命羞題額曠怡。誰信世間有此境，



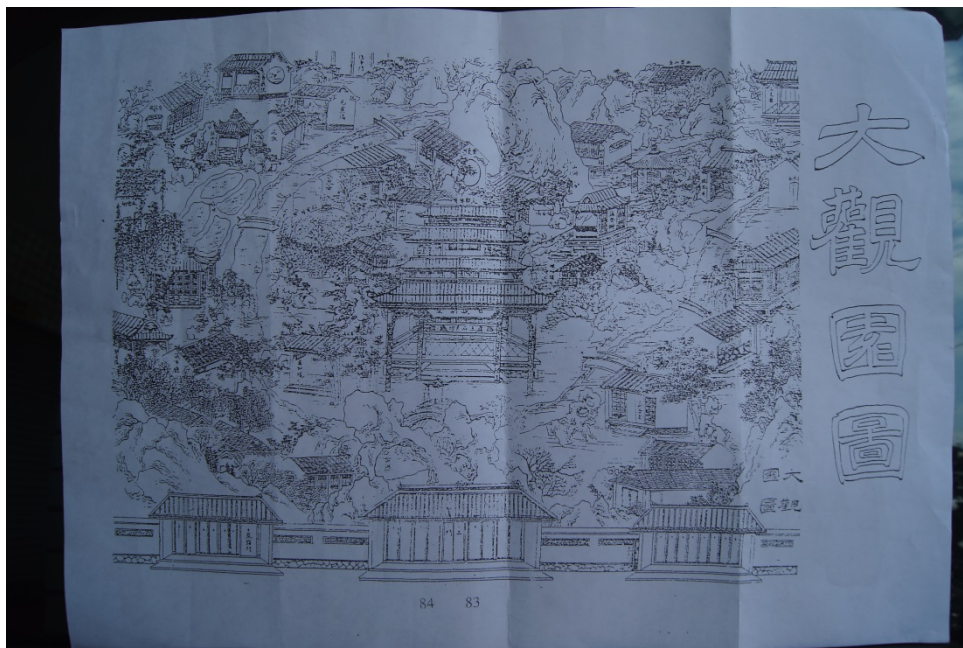
	<p>游來寧不暢神思？</p> <p>萬象爭輝匾額 探 春 名園築出勢巍巍，奉命何慚學淺微！精妙一時言不出，果然萬物生光輝。</p> <p>文章造化匾額 惜 春 山水橫拖千里外，樓臺高起五雲中。園修日月光輝裏，景奪文章造化功。</p> <p>文采風流匾額 李 紉 秀水明山抱復回，風流文采勝蓬萊。綠裁歌扇迷芳草，紅襯湘裙舞落梅。珠玉自應傳盛世，神仙何幸下瑤臺！名園一自邀遊賞，未許凡人到此來。</p> <p>凝暉鍾瑞匾額 薛寶釵 芳園築向帝城西，華日祥雲籠罩奇。高柳喜遷鶯出谷，修篁時待鳳來儀。文風已著宸游夕，孝化應隆歸省時。睿藻仙才盈彩筆，自慚何敢再為辭。</p> <p>世外仙源匾額 林黛玉 名園築何處？仙境別紅塵。借得山川秀，添來景物新。香融金谷酒，花媚玉堂人。何幸邀恩寵，宮車過往頻。</p> <p><b>有鳳來儀</b> 臣 寶玉謹題 秀玉初成實，堪宜待鳳凰。竿竿青欲滴，個個綠生涼。迸砌妨階水，穿簾礙鼎香。莫搖清碎影，好夢晝初長。</p> <p><b>蘅芷清芬</b> 寶玉 蘅蕪滿淨苑，蘿薜助芬芳。軟襯三春草，柔拖一縷香。輕煙迷曲徑，冷翠滴回廊。誰謂池塘曲，謝家幽夢長？</p> <p><b>怡紅快綠</b> 寶玉 深庭長日靜，兩兩出嬋娟。綠蠟春猶捲，紅妝夜未眠。憑欄垂絳袖，倚石護青煙。對立東風裏，主人應解憐。</p> <p><b>杏帘在望</b>（林黛玉代擬） 杏帘招客飲，在望有山莊。菱荇鵝兒水，桑榆燕子樑。一畦春韭綠，十里稻花香。盛世無飢餒，何須耕織忙！</p> <p><b>（賈妃看畢，喜之不盡，說：「果然進益了！」又指「杏</b></p>
--	--



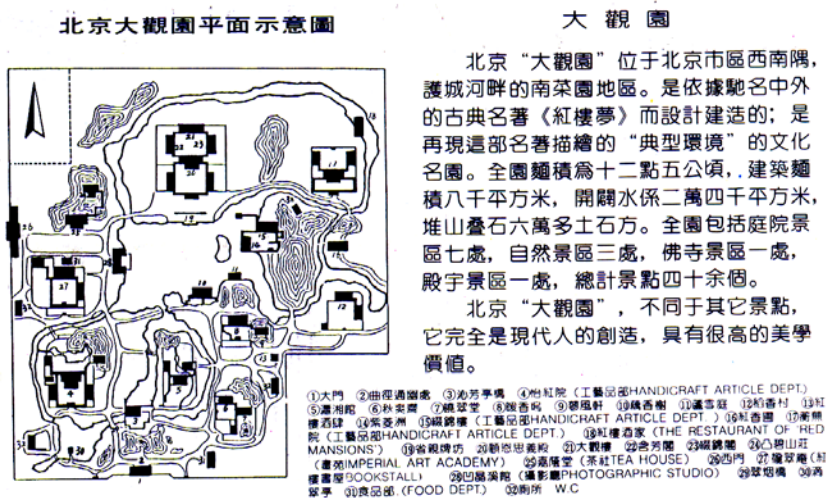


		<p>帘」一首為前三首之冠，遂將「浣葛山庄」改為「稻香村」。) )</p>
--	--	---------------------------------------

附錄 2-- 王希廉·姚燮等評，《增評繪圖大觀園鎖錄》



附錄 2-1-大觀園平面示意圖



<http://cls.hs.yzu.edu.tw/hlm/retrieval/analysis/world/park/park.htm>

資料來源：1998 紅樓夢博覽會

